

Къ нимъ обращаясь, тогда онъ промолвилъ крылатое слово:

«Сынъ Петеоса царя, питомца Зевеса Кронида,
Также и ты, о лукавецъ, исполненный злобныхъ обмановъ,
Что вы стоите вдали и дрожите, надѣясь на прочихъ? 340.
Лучше пристало-бы вамъ средь переднихъ бойцовъ находиться,
Съ ними стоять, чтобъ на встрѣчу горячему броситься бою.
Ибо я раньше другихъ васъ обоихъ на пиръ призываю,
Если, вожди Аргивянь, пировать мы собираемся вмѣстѣ.
Жареннымъ мясомъ тогда вамъ отрадно питаться и кубки, 345.
Полные сладкимъ виномъ, осушать, сколько сердцу угодно.
Нынѣ-жъ пріятно вамъ ждать, хотъ-бы въ десять рядовъ передъ
вами

Дѣти Ахейцевъ пошли сражаться безжалостной мѣдью».

Но, изподлобья взглянувъ, отвѣчалъ Одиссей многоумный:

«О, что за слово, Атридъ, изъ устъ твоихъ вырвалось нынѣ! 350.
Какъ ты рѣшился сказать, что хочу уклониться отъ боя?
Чуть лишь Троянцы и Греки возбуждать работу Ароя, —
Скоро увидишь ты самъ, если хочешь, и такъ озабоченъ, —
Нѣжный отецъ Телемаха смѣшается съ рядомъ переднимъ
Конныхъ Троянскихъ бойцовъ. Это слово сказалъ ты на вѣтеръ». 355.

И, улыбаясь, промолвилъ ему Агамемнонъ владыка, —
Гнѣвъ Одиссея замѣтивъ, онъ взялъ свое слово обратно:

«Зевса потомокъ, Лаэрта дитя, Одиссей многоумный!
Сильно тебя укорять, ни давать приказанья не стану,
Ибо я вѣдаю самъ, что душа въ твоей груди любезной 360.
Мудрыхъ совѣтовъ полна; ты о томъ же, что я, помышляешь.
Двинься впередъ; мы потомъ все загладимъ, коль слово дурное
Сказано было. Пусть Зевсъ его сдѣлаетъ тщетнымъ, какъ вѣтеръ».

Такъ онъ сказалъ и отъ нихъ удалился, къ другимъ направляясь,
Къ сыну Тидея пошелъ, къ Диомеду, великому духомъ. 365.

Средь боевыхъ колесницъ и коней онъ стоялъ неподвижно,
Рядомъ-же съ нимъ находился Сѣенель, храбрый сынъ Капонея.
И, негодуя, на нихъ посмотрѣлъ Агамемнонъ владыка.

Къ нимъ обращаясь, тогда онъ промолвилъ крылатое слово:

«Горе! Коней укротителя сынъ—воеводы Тидея! 370.
Что ты отъ страха дрожишь и на поле сраженія смотришь?
Нѣтъ, твой родитель Тидей такъ дрожать не любилъ отъ испуга;
Больше любилъ воевать онъ съ врагами предъ милой дружиной.
Такъ говорить, кто видалъ его въ дѣлѣ. Я съ нимъ не встрѣчался,
Самъ я не видѣлъ его. Говорятъ, онъ храбрѣе былъ прочихъ. 375.